

Sommaire

Avant-propos	12
I. Au commencement des temps, et avant l'arrivée des premiers hommes.....	14
2. Dès la préhistoire, des femmes et des hommes habitaient les monts de Flandre... ..	16
3. César écrit que les Belgae se montraient parmi les plus valeureux des peuples celtes.....	20
4. Vers l'an 400 de notre ère, les langues germaniques se différencient.....	24
5. À l'époque de Charlemagne la langue française se cherchait encore à la croisée des parlers romans... ..	30
6. Les traces écrites de la langue des Francs n'ont pas toutes disparu... ..	34
7. L'espace franc, jusqu'à la Somme, a délimité l'extension de la langue thioise, ancêtre du néerlandais... ..	38
8. Jusqu'au XV ^e siècle, on appelait notre langue et les dialectes autour de la mer du Nord, thiois, theudisk, theodiscus en latin.....	44
9. Le Chant de Ludwig est un poème en langue francique.....	48
10. Il ne faut pas négliger l'apport saxon autour de la mer du Nord.....	52

Inhoudsopgave

Voorwoord	13
I. In het begin der tijden en vóór de komst van de eerste mensen.....	15
2. Sinds de prehistorie wonen er mannen en vrouwen in de Vlaamse bergen... ..	17
3. Caesar schrijft dat de Belgae tot de dappersten onder de Keltische volkeren behoren... ..	21
4. Omstreeks het jaar 400 van onze jaartelling ontwikkelen de Germaanse talen zich in verschillende richtingen.	25
5. Ten tijde van Karel de Grote is de Franse taal nog op zoek naar haar eigen bedding binnen de Romaanse talen.....	31
6. De geschreven sporen van de taal der Franken zijn niet allemaal uitgewist... ..	35
7. De Frankische ruimte tot aan de Somme stemt overeen met het verspreidingsgebied van het Diets, de voorvader van het Nederlands.....	39
8. Tot in de 15 ^{de} eeuw noemt men onze taal en de dialecten rondom de Noordzee Diets of theudisk, in het Latijn theodiscus... ..	45
9. Het Ludwigslied is een gedicht in de West-Frankische taal..	49
10. We mogen de Saksische inbreng rond de Noordzee niet vergeten... ..	53

11. Les linguistes appellent moyen néerlandais la langue et les dialectes thiois parlés entre 1150 et 1500	58
12. Un des premiers textes considérés comme étant du néerlandais ancien à pour origine la Flandre aujourd'hui française	62
13. Tous les dialectes parlés en Flandre et aux Pays-Bas constituent les branches du tronc commun néerlandais.....	66
14. Les premières mentions historiques de l'appellation « néerlandais » datent du XV ^e siècle.....	70
15. À Dunkerque tout va de travers, les jeunes filles apprennent le français... ..	74
16. Sommes-nous les Hauts de France ou les Pays-Bas-près-de-la-mer?	82
17. Tous les efforts pour repousser le Vlaams hors de France tendent à faire coïncider la frontière linguistique avec la frontière étatique.... ..	86
18. Là où la langue des Flamands a reculé de par les siècles, c'est le picard qui a gagné du terrain... ..	90
19. Coupé de ses sources culturelles, le Vlaams parlé en Flandre française ne se transmet plus qu'oralement... ..	94
20. De l'isolement du dialecte flamand à l'invention d'une langue régionale hexagonale, il n'y avait plus qu'un pas à franchir... ..	98

11. De taalkundigen noemen de Dietse talen en dialecten die tussen 1150 en 1500 werden gesproken 'Middelnederlands'... 59
12. Een van de eerste teksten die als Nederlands wordt beschouwd, is afkomstig uit dat deel van Vlaanderen dat nu Frans grondgebied is 63
13. Alle streektalen en dialecten die in Vlaanderen en Nederland worden gesproken, behoren tot de gemeenschappelijke Nederlandse stam 67
14. De eerste vermeldingen van de benaming 'Nederlands' dateren uit de 15^{de} eeuw..... 71
15. Te Duinkerke gaat het al verkeerd, de meisjes zijn in 't Frans geleerd... 75
16. Zijn wij de Hauts de France of de Lage Landen aan de Zee?..... 83
17. Alle inspanningen om het Vlaams buiten Frankrijk te verbannen, zijn pogingen om de taalgrens te doen samenvallen met de staatsgrens... 87
18. Waar de taal der Vlamingen doorheen de eeuwen is moeten wijken, heeft het Picardisch terrein gewonnen..... 91
19. Omdat het is afgesneden van zijn culturele bronnen wordt het Vlaams dat in Frans-Vlaanderen wordt gesproken alleen nog mondeling overgeleverd... 95
20. Van het isoleren van het Vlaamse dialect naar de uitvinding van een 'Franse streektaal' was nog maar een kleine stap... 99

21. Force est de constater que nous avons vécu la naissance d'un schisme.....	102
22. On ne peut pas laisser passer l'argument de certains partisans du Vlaams, qui voient dans la langue néerlandaise un véhicule de l'irrédentisme.....	110
23. Aussi contradictoire que cela puisse paraître dans notre monde globalisant, la mode est au retour aux dialectes.....	118
24. Au siècle dernier nous avons lancé le slogan <i>T'is schoon Vlaamsch te klap'n</i> . Oui, bien sûr, « c'est chouette de parler flamand ». Mais c'est encore mieux d'apprendre le néerlandais!.....	124
Bibliographie.....	133
Requiem pour la langue gothique.....	137
La présence germanique dans la langue française.....	140
Ludwigslied	144
Lexique vieux-saxon/néerlandais	148
L'évolution des langues germaniques.....	154
L'auteur.....	156
Chez le même éditeur.....	159

21. We kunnen niet anders dan het ontstaan van een schisma vaststellen.	103
22. We mogen ons niet neerleggen bij de argumentatie van sommige voorstanders van het Vlaams die in de Nederlandse taal een voertuig van het irredentisme zien... ..	111
23. Hoe contradictorisch dat ook moge overkomen: in onze meer en meer globaliserend wereld groeit de trend naar de terugkeer van de dialecten... ..	119
24. In de vorige eeuw hebben we de slogan gelanceerd <i>T'is schoon Vlaamsch te klap'n</i> . Ja, vanzelfsprekend is het tof 'Vlaams te klappen'. Maar beter nog is Nederlands te leren!.....	125
Bibliografie	133
Requiem voor de Gotische taal.....	137
Germaanse woorden in de Franse taal	140
Ludwigslied	145
Woordenlijst Oudsaksisch/Nederlands	149
De evolutie van de Germaanse talen	155
De auteur.....	157
Bij dezelfde uitgever.....	159